

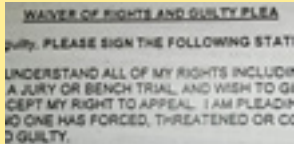
#### Step # 4(步骤4): Pre-trial 预审

在安排你的案件进入法庭庭审程序之前，预审那天是州检察官和你的律师达成认罪辩诉交易的最后机会。如果没有达成协议，你的案件很大程度上会被安排进入法庭审理程序，又或者可能会被安排回到步骤3：报告案件情况。

你被要求**必须**在预审时候**出庭**，预审日期一般安排在报告案情开庭后的一周左右。你的律师会通知你开庭日期。

#### Step #5(步骤5): Negotiated Pleas 辩诉交易

通常来说，一个案件的最好解决方案是你的律师尽最大的努力和州检察官达成辩诉交易，给你的案件一个尽可能最轻的判刑 / 判决。如果辩诉协议能够达成，且你对该协议的条款满意，你将会以认罪来换取州检察官提出的该更有利的辩诉协议。



法官将会核实你明白对你的指控，且你是自愿对该指控认罪的，法官同时会要求州检察官公开协议条款。（注意：辩诉交易可以在报告案件情况的程序中提出（步骤3），但是，只有当你出席了当日的开庭且你的律师和州检察官都已经准备好，如果你在报告案件情况程序中提出辩诉交易，则你就不需要再出庭了）。

#### Step #6(步骤6): Trial 法庭审理(庭审)

如果你的案件被安排进入法庭审理，你必须出席庭审。如果没能出庭庭审，缺席判决将会对你不利。



在庭审中，你有权通过你的律师展示你的案件并盘问州检察官的证人。举证责任在州检察官一方，其需要在排除合理怀疑的前提下证明你有罪。

#### Useful websites:

#### Student Legal Service

[www.odos.illinois.edu/sls](http://www.odos.illinois.edu/sls)

#### See our brochures:

*Your Court Appearance  
Misdemeanor Arraignment  
Court Costs & Filing Fees*

#### Champaign County Circuit Clerk

[www.cccircuitclerk.com](http://www.cccircuitclerk.com)

**此文本中所述信息并不意在代替法律咨询。**

**欢迎面临法律问题的学生或需要具体的法律咨询的学生前来学生法律服务中心寻求专业律师的法律帮助。**

### STUDENT LEGAL SERVICE

#### 学生法律服务中心

324 Illini Union/1401 W. Green St.

电话: 333-9053

办公时间: 8:30am-Noon; 1-4:30pm, M-F

[www.odos.illinois.edu/sls](http://www.odos.illinois.edu/sls)

A Unit of the Office of the Dean of Students.  
*Student Affairs at Illinois.*

Translated by Lu Wang 王璐  
Formatted by Shi Yee Sze Tho 司徒诗仪



# ILLINOIS

UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

# MISDEMEANOR 轻罪

*Chinese Translation*

### STUDENT LEGAL SERVICE

#### 学生法律服务中心

324 Illini Union/1401 W. Green St.

电话: 333-9053

办公时间: 8:30am-Noon; 1-4:30pm, M-F

[www.odos.illinois.edu/sls](http://www.odos.illinois.edu/sls)

A Unit of the Office of the Dean of Students.  
*Student Affairs at Illinois.*

## What is a misdemeanor? 什么是轻罪？

在伊利诺伊州，“轻罪”一词是对任何刑期少于一年的刑罚的刑事犯罪的总称。轻罪作为一个罪行类别，根据情节严重程度不同又划分成四类罪责，分别是A类，B类，C类和轻微违法行为。其中，A类轻罪是最严重的犯罪，可判入狱达364天并处或单处罚金\$2,500.00；B类轻罪最高可判入狱达6个月，并处或单处罚金\$1,500.00；C类轻罪最高可判入狱达30天，并处或单处罚金\$1,500.00；轻微违法行为只处以罚金刑，且最高罚金金额为\$1,000.00。



绝大多数交通违法行为属于轻微违法行为，但也有些属于A类轻罪（例如：饮酒或服用毒品后驾车；吊销驾照期间驾车；发生交通事故后逃离事故现场等）。

除了轻微违法行为以外，其他类别的轻罪如果被证明有罪，都会有犯罪案底。

## TYPICAL PROCESS WHEN ARRESTED FOR MISDEMEANOR 因轻罪被逮捕 / 拘留后会经历的主要法律程序

通常来说，轻罪经历的法律程序有5步：（1）逮捕；（2）首次出庭（传唤）；（3）由律师陪同出庭，报告案件的情况；（4）预审；或（5）提出辩诉交易。

在所有的轻罪案件中，你都有权选择进入程序（6），即法庭审理。当一个案件不适合法庭审理时，最佳的选择通常是在辩诉交易（见步骤5）程序中承认有罪。你的律师会尝试通过各种方式通知你每一个你必须出庭的日期。如果你对自己的下一次对出庭日期不确定，请联系你的律师。

**NOTE（注意）：无论在何种情况下，如果你没能按照法院命令在必须到庭的日期出庭，法官将签发逮捕状逮捕你，在你被逮捕以后，法官会以要求你提供保释金为条件，将你从拘留所 / 监狱中释放。**

## Step #1(步骤1): The Arrest 逮捕

逮捕是进入刑事诉讼程序的开始。如果你因为被指控犯有轻罪被逮捕，法律服务中心可以提供如下两件法律服务之一：她 / 他可以陪同你去警察局或将你从警察局释放出来。在被逮捕以后如果又被释放了，你将会在随后收到通知，命令你在某一特定的时间出庭，答辩对你的指控。你将会带到警察局还是会被释放并不由你控制，这是警察的权力。



在你被逮捕的时候，你可能会也可能不会被要求提交保释金。保释金是要求你提供的一种金钱给付，其目的是保证你会在指定的出庭日期出现在法院。如果要求你提供该保释金，你将不需要再提供该案件中确定的释放保释金的全部金额即可被释放。你将会被要求提交10%的保释金。换言之，如果你的案件确定的保释金为\$1,000.00，为了得以释放，你需要提交\$100.00。如果你没能按照要求在指定的日期出庭，你已经缴纳的金额将会被没收。

通常而言，在你提交保证书或保证后，你将会被释放。这意味着你不需要提交保释金就可以被释放，同时意味着你明白如果你在指定的日期不出现在法庭上，法院将会发出逮捕你的逮捕状用以逮捕你。当你被找到后，你将被要求支付保释金才能从监狱 / 拘留所中被释放。

## Step #2(步骤2): The First Appearance / The Arraignment 首次出庭 / 传唤

你必须按照警察给你的出庭通知的要求在指定的日期出庭。这叫首次出庭或传唤。在首次出庭中，你会被要求证实你就是被州检察官指控犯某罪的那个人。之后，法官会读出对你提出的犯罪指控并告知你如果你的确犯有被指控的罪责，你将面临的最重的刑罚量刑是什么。



你也会被问及你是否会想要凭请一个律师或者请法庭为你指定一个律师。此事，你应该让法官知道你是一名学生，你将会想要使用学生法律服务中心的服务。法官随后会指定另外一个日期给你，让你和你的律师一同出庭。你**必须**在指定的该日期再次出庭。当你由律师陪同出庭时，你的律师会为该案件安排“报告案件情况”

## Step #3(步骤3): The Docket Call 由律师陪同出庭，报告案件情况

这是在首次出庭后为你的案件安排的第二次出庭。此次出庭一般会安排在首次出庭的一个月之后。你**被要求必须**出席该报告案情的庭审（由律师陪同出庭）。

该次出庭的目的是让律师告知法官他 / 她会安排关注你的案件。在报告案情情况的开庭中，你的律师有如下选择：（1）提出认罪的辩诉交易（见步骤5）；（2）安排另外一个出庭日期以提出认罪的辩诉交易；（3）为你的案件安排预审（见步骤4）；或（4）与州检察官达成和解协议，使你的案件被撤诉。

通常而言，你的律师会请求延期审理，一个月以后再行报告案件状况程序，因为他 / 她还没有机会与州检察官讨论你的案件。如果延期审理，步骤三将在下个月被重复进行。

（下接背面页面）

## STUDENT LEGAL SERVICE

### 学生法律服务中心

324 Illini Union/1401 W. Green St.

电话: 333-9053

办公时间: 8:30am-Noon; 1-4:30pm

[www.odos.illinois.edu/sls](http://www.odos.illinois.edu/sls)

A Unit of the Office of the Dean of Students.

Student Affairs at Illinois.